

**“Azərbaycan Respublikası Hökuməti
və Tacikistan Respublikası Hökuməti
arasında müəlliflik hüququ və əlaqəli
hüquqların qorunması sahəsində
əməkdaşlıq haqqında”**

S A Z İ Ş

**“Azərbaycan Respublikası Hökuməti və
Tacikistan Respublikası Hökuməti arasında
müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqların
qorunması sahəsində əməkdaşlıq haqqında”**

S A Z I Ş

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılan Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Tacikistan Respublikası Hökuməti, iki dövlət arasında tarixi mədəni əlaqələri inkişaf etdirməyin zəruriliyini nəzərə alaraq;

milli mədəni potensialın formalaşmasında, mübadiləsində, həmçinin ikitərəfli ticarət-iqtisadi və elmi-texniki əlaqələrin inkişaf etdirilməsində müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqların əhəmiyyətini nəzərə alaraq;

müəlliflərin və əlaqəli hüquqların sahiblərinin qanuni mənafelərinin qorunması üçün qarşılıqlı əlverişli şəraitin yaradılmasının vacibliyini dərk edərək;

“Ədəbi və bədii əsərlərin qorunması haqqında”

Bern Konvensiyasından (24 iyul 1971-ci il Paris aktı, 2 oktyabr 1979-cu il tarixli dəyişikliklər ilə) və 24 sentyabr 1993-cü il tarixdə Moskva şəhərində imzalanmış “Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqların qorunması sahəsində əməkdaşlıq haqqında Saziş”dən irəli gələn öhdəliklərin əhəmiyyətini təsdiq edərək;
aşağıdakılar haqqında razılığa gəldilər:

Maddə 1

Tərəflərdən hər biri digər Tərəfin fiziki və hüquqi şəxslərinə və onların hüquqi varislərinə məxsus əsərlərə və əlaqəli hüquqların obyektlərinə ilk dərc olunma yerindən asılı olmayaraq, müəlliflik hüququnu və əlaqəli hüquqları tanıyır. Tərəflər həmin hüquqların qorunmasını özlərinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq təmin edirlər.

Maddə 2

Tərəflər bu Sazişin, özlərinin milli qanunvericiliyinin, həmçinin müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar sahəsində üzv olduqları, yaxud gələcəkdə qoşulacaqları digər beynəlxalq müqavilələrin müddəalarına uyğun olaraq qarşılıqlı fayda və bərabərlik əsasında elm, ədəbiyyat və incəsənət əsərlərinə olan hüquqların qorunması və istifadəsi sahəsində əməkdaşlığı həyata keçirirlər.

Maddə 3

Tərəflərdən hər hansı biri digər Tərəfin fiziki və hüquqi şəxsləri tərəfindən yaradılmış elm, ədəbiyyat və incəsənət əsərlərindən öz ərazilərində qanuni istifadəni təbliğ və təşviq edirlər.

Maddə 4

Tərəflərin əməkdaşlığı müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqların obyektlərinə olan hüquqların qorunması və

istifadəsi ilə bağlı məsələlərin tənzimlənməsinə, həmçinin müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar sahəsində milli qanunvericilik, informasiya, həmçinin təcrübə və mütəxəssis mübadiləsinə yönəldiləcək.

Maddə 5

Bu Sazişin tətbiqindən irəli gələn bütün ödəniş və hesablaşmalar Tərəflərin hər birinin dövlətinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq milli valyuta və ya sərbəst dönərli valyuta ilə həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 6

Tərəflər hər biri digər tərəfin müəlliflərinə və hüquq sahiblərinə məxsus olan əsərlərin məzmununun təhrif olunması, plagiatlıq və ya müəllifin şəxsi hüquqlarının pozulması hallarının qarşısının alınması üçün tədbirlər görəcək, folklor nümunələrinin qorunmasına xüsusi diqqət yetirəcək və folklor nümunələrinin yarandığı yerin, mənsub olduğu xalqın, etnik qrupların adı barədə yanlış məlumatlara yol verməyəcəklər. Bu cür faktlar Tərəflərdən hansı birinin ərazisində aşkar edilərsə, həmin Tərəf üzv olduğu beynəlxalq konvensiyaların və daxili milli qanunvericiliyin tələblərinə uyğun qaydada zəruri tədbirlərin görülməsini təmin edəcəkdir.

Maddə 7

Bu Sazişin həyata keçirilməsinə məsuldurlar:

Azərbaycan Respublikasında - Azərbaycan Respublikasının Müəllif Hüquqları Agentliyi;

Tacikistan Respublikasında - Tacikistan Respublikasının Mədəniyyət Nazirliyi.

Maddə 8

Tərəflər arasında yazışmalar və göndərilən məlumatlar rus dilində aparılır.

Maddə 9

Bu Sazişin tətbiqi və təfsiri ilə bağlı yarana biləcək fikir ayrılığı Tərəflər arasında məsləhətləşmələr və danışıqlar yolu ilə həll ediləcəkdir.

Maddə 10

Bu Saziş Tərəflərin iştirakçısı olduğu digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərə təsir etmir.

Maddə 11

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə onun ayrılmaz hissəsi olan və bu Sazişin 12-ci maddəsində

nəzərdə tutulan qaydada qüvvəyə minən, ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilən əlavə və dəyişikliklər edilə bilər.

Maddə 12

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Saziş beş il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri bu Sazişin müddətinin bitməsinə ən azı altı ay qalmış onu ləğv etmək niyyəti barədə diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə yazılı şəkildə məlumat verməzsə, onun qüvvəsi avtomatik olaraq növbəti beş il müddətinə uzadılacaqdır.

Bu Saziş Bakı şəhərində, “12” iyul 2012-ci il tarixində iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, tacik və rus dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir.

Bu Sazişin təfsirində fikir ayrılığı olduğu təqdirdə rus dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

**Azərbaycan
Respublikası**
Hökuməti adından
(*imza*)

**Tacikistan
Respublikası**
Hökuməti adından
(*imza*)